

KOHO YAIZU

~City Bulletin in English<広報やいづ 英語版>~

DECEMBER (12月) / 2011 (平成23年) / <ISSUE 15> ￥0

In Charge of Multicultural Affairs, Section of Collaboration with Citizens, Yaizu City Hall (焼津市役所 市民協働課 多文化共生担当)

Address : 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32 / Phone : 054-626-1178 / Website : <http://www.city.yaizu.lg.jp>

*English interpreter is available for free of charge from 8:30a.m. to 5:00p.m. on Mondays-Fridays.

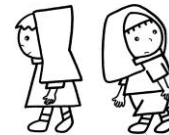
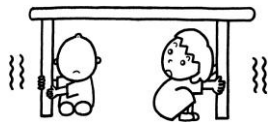
~~YAIZU CITY HALL WILL BE CLOSED ON DECEMBER 23 (Fri) and 29 (THU) ~ JANUARY 3 (TUE), 2012.~~

December 23 is Tenno Tanjobi (Emperor's birthday), a national holiday.

12 / 4 9:00am ~ noon
(Sunday)

A DISASTER DRILL (Bosai Kunren) will be held.

An emergency drill will be carried out on the assumption that disasters such as a tsunami and a landslide occurred after severe tremors. Please take part in this drill with everyone in your family. Being prepared for the case of emergency is extremely important. This is an opportunity for you to rethink about how you and your family will get to an evacuation site and how to cooperate with your neighbors in case of disaster.



171

<How to contact with family and friends in case of disaster>

~Disaster Emergency Message Dial "171"~

To record a message (priority for those in the disaster-stricken area)

Dial 171 → Press 1 → Dial "area code + phone number" of a person in a disaster-stricken area

To play back a message

Dial 171 → Press 2 → Dial "area code + phone number" of a person in a disaster-stricken area

For more information in English, please visit http://www.ntt-east.co.jp/saigai_e/voice171/

If you are in a disaster-stricken area and wish to let others know you are okay, you dial your phone number and record a message.

"Earthquake Disaster Prevention Guidebook" has been published.

"EARTHQUAKE DISASTER PREVENTION GUIDEBOOK" in English has been published.

If you are interested in, please visit our office and take them for free.

[CORRECTION & APOLOGY]

The following correction needs to be made in the guidebook. We are sorry for any confusion this error may have caused.

P. 10 / In the table under "When a major earthquake occurs, the following information is broadcasted through wireless loudspeaker:"

Earthquake Early Warning	Magnitude 4 or more	A major earthquake is about to occur. A major earthquake is about to occur. An earthquake with a seismic intensity of 4 has occurred. Please turn off the gas and extinguish all fire sources. Please turn on the TV or radio and stay calm.
Earthquake and Tsunami Information	Large Tsunami	A Large Tsunami Warning has been issued. For those near the ocean.

【Incorrect】 Magnitude 4 or more
↓
【Correct】 Seismic intensity of 4 or



Have you paid your municipal taxes? If not, please come and consult.

If you are not able to pay municipal taxes (residence tax, light vehicle tax, national health insurance tax) by the due date for some reasons or your tax payments are overdue, please come to consult for partial payment option and installment agreement. You are allowed to make full or partial payment at the consultation as well.

WHEN: 8:30a.m.-5:15p.m. on weekdays (Mon-Fri) ← Ask for an English interpreter if needed.

5:30p.m.-8:00p.m. on December 1 (Tue), 5 (Mon), 6 (Tue), 8 (Thu), 12 (Mon), 13 (Tue), 15 (Thu), 20 (Tue), 22 (Thu), and 27 (Tue)

9:00a.m.-4:00p.m. on December 10 (Sat), 11 (Sun), 25 (Sun)

WHERE: NOZEI SOKUSHIN-KA (3F of the main building) ☎054-626-2148

Tax consultation is also available from 9am-4pm on Saturday, December 10 in Oigawa Branch of Yaizu City Hall.

<OTHER CONSULTATIONS>

●CONSULTATION with a LAWYER at YAIZU CITY HALL (Bengoshi Sodan)

TOPIC OF CONSULTATION: Any legal affairs including family issues, inheritance, renting a house/land/money, etc.
WHEN: 10:00a.m. – 3:00p.m. on WEDNESDAYS (except holidays) **WHERE:** SHIMIN SODAN SHITSU at Yaizu City Hall
NOTE: APPOINTMENT needed. English Interpreter may be arranged. Please call Shimin Sodan Shitsu at ☎054-626-1133.

●CONSULTATION on IMMIGRATION MATTERS

TOPIC OF CONSULTATION: VISA, etc.
WHEN: 9:00a.m. – noon & 1:00p.m. – 4:00p.m. on Monday – Friday
CONTACT: Gaikokujin Zairyu Sogo Information Center (Nagoya Immigration Office) ☎052-559-2151 or 2152. <ENGLISH>

●CONSULTATION on EVERYDAY-LIFE PROBLEMS

WHEN: 9:00a.m. – 11:00p.m. every day <ENGLISH>
CONTACT: Tokyo Eigo Inochi no Denwa ☎03-5774-0992

WHEN: 7:30p.m.-9:30p.m. on the 1st & 3rd Thursdays <TAGALOG>
CONTACT: Hamamatsu Inochi no Denwa ☎053-474-0333

●MEDICAL CONSULTATION

TOPIC OF CONSULTATION: General medical information and information about medical institutions with services in foreign languages
WHEN: 9:00a.m. – 5:00p.m. on Mon – Fri <ENGLISH/CHINESE/KOREAN/THAI/SPANISH> 1:00p.m.-5:00p.m. on Wed <FILIPINO>
CONTACT: AMDA International Medical Information Center 03-5285-8088 <URL> <http://amda-imic.com/>

●LEGAL CONSULTATION with a GYOSEISHOSHI LAWYER

TOPIC OF CONSULTATION: VISA renewal, change of VISA status, international marriage, naturalization, etc.
WHEN: January 29 (Sun), 2012 **WHERE:** Yaizu Kominkan (Yaizu Community Center/Yaizu-shi Honmachi 5-6-1)
CONTACT: Mr.Koyama (Shizuoka-ken Gyoseishshi-kai Shida-shibu) 054-635-4670

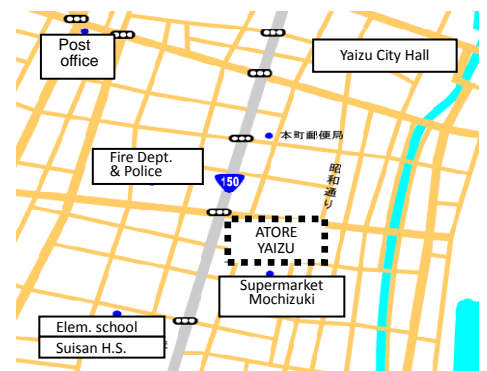
No appointment necessary!
 Consultation is free of charge.



OYAKO FUREAI HIROBA will reopen on Friday, December 16.

A child-rearing support center Oyako Fureai Hiroba is renewed and reopens on December 16. It is located on the 1st floor in the “ATORE YAIZU” Building (Yaizu-shi Honmachi 5-6-1) and opens from 9:00a.m. till 5:00p.m. every day except Tuesdays and Dec 29, 2011-Jan 3, 2012. Pre-school children and their parents are welcome to use this facility.

In addition to this Oyako Fureai Hiroba, there are seven more local child-rearing support facilities (Chiiki Kosodate Shien Center) established within nursery schools (Hoikuen) or children’s centers (Jido Center) in Yaizu to support child-rearing families. You can take your children to the Support Rooms or playgrounds of the nursery schools listed below and let them play freely. Parents who are rearing children can communicate and exchange information with each other there as well.



<p>つどいの広場 “TSUDOI NO HIROBA” Addr.: Daikakuji 630 (within Welship Yaizu) Phone: 054-627-2999 Open: 9:00a.m.-noon / 1:00p.m.-5:00p.m. (closed on 3rd Sunday, national holidays, and year end and New Year holidays)</p>	<p>ワン・ツー・スリー “ONE・TWO・THREE” Addr.: Isshiki 722 (within Dai-san Yurikago Hoikujo) Phone: 054-623-1551 Open: 9:00a.m.-11:30a.m./1:00p.m.-3:30p.m. on Monday to Friday</p>
<p>子育て広場なかよし “KOSODATE HIROBA NAKAYOSHI” Addr.: Nishi-kogawa 6-chome 15-6 (within Nakayoshi Hoikuen) Phone: 054-620-0115 Open: 9:30a.m.-12:30p.m./1:30p.m.-3:30p.m. on Monday to Friday</p>	<p>たかくさ “TAKAKUSA” Addr.: Sakamoto 449-2 (within Takakusa Hoikuen) Phone: 054-629-5430 Open: 9:30 a.m.-noon/1:30 p.m.-4:00p.m. on Monday to Friday</p>
<p>さくら “SAKURA” Addr.: Kita-shinden 378-1 (within Sakura Hoikuen) Phone: 054-656-0676 Open: 9:30a.m.-Noon/1:30p.m.-4:00p.m. on Monday to Friday</p>	<p>とまとぴあ “TOMATOPIA” Addr.: Munadaka 1205-1 (within Oigawa Jido Center) Phone: 054-662-2300 Open: 9:00 a.m.-5:00 p.m. (Closed on Mondays, 3rd Sunday of every month, year end and New Year holidays, and following days of national holidays)</p>
<p>みなみ “MINAMI” Addr.: Yaizu 5-13-14 (within Yaizu Minami Hoikuen) Phone: 054-293-7474 Open: 9:30 a.m.-Noon/1:00 p.m.-3:30 p.m. on Monday to Friday</p>	

Have you reapplied for Kodomo Teate?
 Those who were receiving allowance until September 2011 and have not reapplied for Kodomo Teate yet, make sure to submit the application form (which should have been mailed to you on October 7) to the Section of Children (Jido-ka) as soon as possible. For any questions, please contact Jido-ka at 054-626-1137.

German Christmas Village Concert 2011
 You can buy Christmas-related goods and food.
 There will be Christmas music on stage, too.
When: 10:00am-4:00pm on December 18 (Sun)
Where: In front of the Atores Yaizu Building
 (See the map above) *Canceled if rains.

INFORMATION on HEALTH CHECKUPS and CONSULTATIONS in DECEMBER

INQUIRIES: **HOKEN CENTER** (Yaizu-shi Higashikogawa 1-8-1 ☎054-627-4111)

OIGAWA HOKEN SODAN CENTER (Yaizu-shi Munadaka 900 ☎054-662-0555)

HEALTH CHECKUPS & CONSULTATIONS FOR INFANTS (Nyuyoji Kenko Shinsa/Sodan)

The following checkups are held at HOKEN CENTER for those who live in YAIZU and OIGAWA HOKEN SODAN CENTER for people live in OIGAWA.

	Age	Month&Year of Birth	Date of Birth	Date of Checkup	Time of Registration	What to Bring	Details of Checkup
Y A I Z U	6-7 months	May, 2011	1 st to 10 th	Dec. 14 (Wed)	9:00a.m. – 9:45a.m.	*Maternity Record Book *Questionnaire *Writing instruments	*Body measurement *Consultation about child care, etc.
			11 th - 20 th	Dec. 15 (Thu)			
			21 st – 31 st	Dec. 20 (Tue)			
	1 yr. & 6 mo.	May, 2010	1 st - 10 th	Dec. 6 (Tue)	1:00p.m. – 2:00p.m.	*Maternity Record Book *Questionnaire *Writing instruments	*Internal checkup *Dental checkup *Body measurement *Consultation about child care *Fluorine application (For those who wish/fees will be charged), etc.
			11 th - 20 th	Dec. 7 (Wed)			
			21 st – 31 st	Dec. 8 (Thu)			
	3 years	December, 2008	1 st - 10 th	Dec. 20 (Tue)	1:00p.m. – 2:00p.m.	*Maternity Record Book *Questionnaires (2 kinds) *Child's urine collected in the early morning *Writing instruments	*Internal checkup *Dental & Eye checkups *Body measurement *Urine analysis *Consultation about child care *Toothbrushing lesson, etc.
			11 th - 20 th	Dec. 21 (Wed)			
			21 st – 31 st	Dec. 22 (Thu)			
OIGAWA							
	6-7 months	May & June, 2011		Dec. 13 (Tue)	9:15a.m.- 9:45a.m.	Same as the checkup for infants of 6-7months old in Yaizu.	
	1 yr. & 6 mo.	May & June, 2010		Dec. 9 (Fri)	1:00p.m.- 2:00p.m.	Same as the checkup for infants of 1 year old in Yaizu.	

ISSUING a MATERNITY RECORD BOOK (Boshi Kenko Techo)

WHEN: 9:00a.m. - 11:00a.m. on Mon – Fri (except Dec 23, 29, and 30)

WHERE: Hoken Center

WHAT TO BRING: Ninshin Todokedesho (Certificate of Pregnancy)

*It can be issued on Thursdays (except Dec. 29) at Oigawa Hoken Sodan Center, too.

HEALTH CONSULTATION FOR MOTHERS & INFANTS (Boshi kenko Sodanshitsu)

WHEN: 9:00a.m. - 11:00a.m. on Mon – Fri (except Dec 23, 29, and 30)

WHERE: Hoken Center

WHAT TO BRING: Maternity Record Book and writing instruments

*It will be held from 9:30a.m. to 11a.m. on Dec. 19 at Oigawa Hoken Sodan Center, too.

TOOTHBRUSHING LESSON FOR 2-YEAR-OLDS (Nisai-ji Hamigaki Kyoshitsu) FOR THOSE WHO WERE BORN IN DECEMBER, 2009

CONTENT: Practice brushing teeth, body measurement, and consultation about child care

WHAT TO BRING: Maternity Record Book, toothbrush, hand mirror, questionnaire, face towel, and writing instruments

WHEN: **DECEMBER 1 (Thu)** for those who were born on the 1st – 15th of December, 2009

DECEMBER 5 (Mon) for those who were born on the 16th – 31st of December, 2009

*RECEPTION for both days/9:00a.m. – 9:45a.m.

WHERE: Hoken Center



< Collection days for paper products / old clothing / recyclable trash / non-burnable (landfill) trash >

YAIZU 1, 2	Dec. 2 & Jan. 6	HIGASHIMASHIZU 16, 17	Dec. 7 & Jan. 12
YAIZU 3, 4	Dec. 5 Jan. 10	OTOMI 18	Dec. 16 & Jan. 23
YAIZU 5, 6	Dec. 6 & Jan. 11	OTOMI 19	Dec. 15 & Jan. 20
YAIZU 7	Dec. 9 & Jan. 16	OTOMI 20	Dec. 19 & Jan. 24
TOYODA 8, KOGAWA 12, 13	Dec. 12 & Jan. 17	WADA 21	Dec. 20 & Jan. 25
TOYODA 9	Dec. 14 & Jan. 19	WADA 22	Dec. 21 & Jan. 26
TOYODA 10	Dec. 9 & Jan. 16	MINATO 23	Dec. 28
KOGAWA 11	Dec. 13 & Jan. 18	NAKAJIMA, AIKAWA, NISHIJIMA, KAMIIZUMI, SHIMOEDOME, KAMISHINDEN, TSUTSUJIDAIRA	Dec. 22 & Jan. 27
MINATO 14	Dec. 1 & Jan. 5	HABUCHI, RIEMON, YOSHINAGA, MUNADAKA	Dec. 26 & Jan. 30
HIGASHIMASHIZU 15	Dec. 8 & Jan. 13	TAKASHINDEN, KAMIKOSUGI, FUJIMORI, SHIMOKOSUGI	Dec. 27 & Jan. 31

~Thank you for your understanding.~

Thank you for your cooperation in Yaizu city administration. We would like to note that we usually have less staff attending at windows at Yaizu City Hall during lunch time (noon to 1pm). Thus, it might take more time to go through the procedures than usual. We are sorry for the inconvenience and thank you for your understanding and cooperation.

If you would like a KOHO YAIZU in English to be mailed to your home, please contact our office at ☎054-626-1178.



MEDICAL SERVICES ON HOLIDAYS AND SUNDAYS

(KYUJITSU ZAITAKUI TO KYUJITSU TOBAN YAKKYOKU)



Hours :From 8:30a.m. to 5p.m. <Except: ☆. From 9a.m. to 5p.m. Dentistry (SHI-KA)... From 9a.m.to 3p.m.

Dec. 4 (Sun)	NAI-KA (Internal Medicine)	TACHIBANA Clinic (GOKAHORINOUCI)	☎ 620-9191
	NAI-KA / SHONI-KA (Internal Medicine/Pediatrics)	ISHIKAWA IIN (TAJIRI)	☎ 624-4321
	GE-KA (Surgery)	OTOMI RIUMACHI SEIKEIGEA (NAKASHINDEN)	☎ 656-2221
	JIBI-KA (Otorhinology)	MURAMATSU JIBI INKOKA (FUJIEDA-SHI FUJIEDA 5) ☆	☎ 641-5318
	GAN-KA (Ophthalmology)	OZUMI GANKA IIN (OZUMI)	☎ 623-0330
	SHI-KA (Dentistry)	KAMEYAMA SHIKA IIN (GOKAHORINOUCI)	☎ 626-5233
	YAKKYOKU (Pharmacy)	FAMIRI YAKKYOKU (GOKAHORINOUCI), WAKAKUSA YAKKYOKU OTOMI (NAKASHINDEN)	—
Dec. 11 (Sun)	NAI-KA (Internal Medicine)	KOISHIKAWA NAIKA Clinic (SAKAEMACHI 1)	☎ 621-1111
	NAI-KA / SHONI-KA (Internal Medicine/Pediatrics)	SHINOHARA IIN (HONMACHI 5)	☎ 628-3070
		TAKII Clinic (AIKAWA) ☆	☎ 622-8525
	GE-KA (Surgery)	SAWAI IIN (SAKAEMACHI 2)	☎ 626-6660
	SANFUJIN-KA (Gynecology)	KOSAKA SANFUJINKA IIN (HIGASHIKOGAWA 3)	☎ 627-8747
	JIBI-KA (Otorhinology)	YAIZU ROKU CHOME JIBI INKOKA (YAIZU 6)	☎ 620-6001
SHI-KA (Dentistry)	KYAROTTO Clinic ODA SHIKA (NAKASHINDEN)	☎ 623-6480	
	YAKKYOKU (Pharmacy)	MINTO YAKKYOKU (SAKAEMACHI 1), TOKYO YAKKYOKU NAKAMINATO (SAKAEMACHI 2), SUBARU YAKKYOKU (YAIZU 6)	—
Dec. 18 (Sun)	NAI-KA (Internal Medicine)	OKAMOTO NAIKA IIN (HONMACHI 6)	☎ 628-2342
	NAI-KA / SHONI-KA (Internal Medicine/Pediatrics)	YAMASHITA NAIKA IIN (HONMACHI 2)	☎ 628-2733
	GE-KA (Surgery)	KANEKO GEKA ICHOKA IIN (TAJIRI)	☎ 624-9007
	JIBI-KA (Otorhinology)	FUJIEDA SHINRYOJO (FUJIEDA-SHI TAKASU) ☆	☎ 635-8749
	GAN-KA (Ophthalmology)	SHIBATA GANKA (NISHIKOGAWA 2)	☎ 626-8131
	SHI-KA (Dentistry)	AKINIWA SHIKA (SHIMOODA)	☎ 624-9845
	YAKKYOKU (Pharmacy)	HOWAITO YAKKYOKU (HONMACHI 6), KOSUMO YAKKYOKU (HONMACHI 2), PURINSU YAKKYOKU (NISHIKOGAWA 2), AMANO YAKKYOKU (SHIMOODA)	—
Dec. 23 (Fri)	NAI-KA (Internal Medicine)	MIDORINO Clinic (NAKAZATO)	☎ 628-1222
	SHONI-KA/NAI-KA (Pediatrics/ Internal Medicine)	ASAHI IIN (KITASHINDEN)	☎ 624-0070
	GE-KA (Surgery)	OI ICHOKA GEKA IIN (SANEMONSHINDEN)	☎ 624-8030
	JIBI-KA (Otorhinology)	YOSHIDA JIBI INKOKA IIN (SHIMOODA)	☎ 623-1187
	SHI-KA (Dentistry)	YAIZU SHIKA IIN (YAIZU 3)	☎ 629-2221
	YAKKYOKU (Pharmacy)	NAKAZATO YAKKYOKU (NAKAZATO), FURAWA YAKKYOKU OTOMI (SANEMONSHINDEN)	—
Dec. 25 (Sun)	NAI-KA (Internal Medicine)	NISHIYAIZU EKIMAE Clinic (KOHJI)	☎ 671-0080
	SHONI-KA (Pediatrics)	NISHIYAIZU KODOMO Clinic (NISHIYAIZU)	☎ 626-0121
	GE-KA (Surgery)	YAIZU EKIMAE SEIKEI GEKA RIUMACHI RIHABIRI Clinic (NAKAMINATO 1)	☎ 621-5511
	JIBI-KA (Otorhinology)	FUJIEDA JIBI INKOKA Clinic (FUJIEDA-SHI KAMIYABUTA) ☆	☎ 648-1000
	GAN-KA (Ophthalmology)	YAIZU EKIMAE GANKA (EKIKITA 1)	☎ 626-8240
	HINYOKI-KA / HIFU-KA (Urology/Dermatology)	HIRAI IIN (KAMIIZUMI) ☆	☎ 622-9070
	SHI-KA (Dentistry)	ASAHI SHIKA (EKIKITA 3)	☎ 626-3363
YAKKYOKU (Pharmacy)	NISHIYAIZU YAKKYOKU (KOYASHIKI), MUTSUGORO YAKKYOKU (NISHIYAIZU)	—	
Dec 29 (Thu)	SHI-KA (Dentistry)	UENO SHIKA IIN (MUNADAKA)	☎ 622-6676
Dec. 30 (Fri)	SHI-KA (Dentistry)	SAKAI SHIKA IIN (ISHIZU MUKAICHO)	☎ 624-7722
Dec. 31 (Sat)	NAI-KA / GE-KA (Internal Medicine/Surgery)	OKAMOTO ISHII BYOIN (KOGAWASHINMACHI 5)	☎ 627-5585
	NAI-KA / SHONI-KA (Internal Medicine/Pediatrics)	SHINOHARA IIN (HONMACHI 5)	☎ 628-3070
	JIBI-KA (Otorhinology)	MATSUNAGA JIBI INKOKA Clinic (FUJIEDA-SHI EKIMAE 2) ☆	☎ 645-3387
	SHI-KA (Dentistry)	KOSUGI SHIKA IIN (NISHIKOGAWA 2)	☎ 627-8212
	YAKKYOKU (Pharmacy)	YURIKAMOME YAKKYOKU (NEGISHIMA)	—

<MEDICAL SERVICES at NIGHTTIME>

WHERE: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER ☎054-644-0099 (Internal Medicine & Pediatrics **Only "Pediatrics" available after 10p.m. on Dec. 3, 10, 17, 24, 31.) **HOURS:** MON-THU: 7:30p.m.-10p.m. / FRI-SUN: 7:30p.m.-7a.m. of the following day



WE WISH YOU A HAPPY AND SAFE HOLIDAY SEASON!

Be ready to say “Yoi Otoshi wo” (Have a good rest of the year! /said at the end of a year) and “Akemashite Omedeto Gozaimasu” (Happy New Year /said in the beginning of a year)!

